

**Закон Джерси о фондах от 2009 года**

***THE FOUNDATIONS (JERSEY) LAW, 2009***

**ДЖЕРСИ**

**ЗАКОН О ФОНДАХ (ДЖЕРСИ) ОТ 2009 ГОДА**

**Редакция с поправками**

13.265

Текст закона по состоянию на 1 января 2010 года

---

**FOUNDATIONS (JERSEY) LAW 2009**

**Revised Edition**

13.265

Showing the law as at 1 January 2010

**ДЖЕРСИ**

**ЗАКОН О ФОНДАХ (ДЖЕРСИ) ОТ 2009 ГОДА**

СОДЕРЖАНИЕ

**ЧАСТЬ 1**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Толкование

**ЧАСТЬ 2**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ФОНДА**

*Заявление на учреждение фонда*

- 2 Заявление на учреждение фонда

*Учредительный договор фонда*

- 3 Обязательное наличие учредительного договора  
4 Учредительный договор: наименование фонда  
5 Учредительный договор: цели фонда  
6 Учредительный договор: первые члены совета фонда  
7 Учредительный договор: вклады в фонд  
8 Учредительный договор: ликвидация фонда  
9 Учредительный договор: срок существования фонда  
10 Учредительный договор: общие положения

*Устав фонда*

- 11 Обязательное наличие устава  
12 Устав: совет фонда  
13 Обязательное наличие попечителя фонда  
14 Устав фонда: попечитель  
15 Устав фонда: компенсация расходов  
16 Устав фонда: общие положения  
17 Устав фонда: предоставление копий

*Учредитель фонда*

- 18 Учредитель фонда  
19 Дополнительные вклады в фонд

*Совет фонда*

- 20 Обязательное наличие совета  
21 Совет фонда: членство  
22 Совет фонда: действия членов совета  
23 Совет фонда: квалифицированный член совета  
24 Члены совета и другие лица: личная ответственность

Джерси

**ЗАКОН О ФОНДАХ (ДЖЕРСИ) ОТ 2009 ГОДА**

**ЗАКОН** регулирует учреждение фондов и связанные с этим вопросы.

Вступление в силу [см. примечания после текста]

**ЧАСТЬ 1**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1. Толкование**

(1) Если из контекста не следует иное, в настоящем Законе:

«переданное» в отношении права, которое учредитель фонда имеет в отношении фонда или его активов, означает переданное учредителем или лицом, которому такое право было предоставлено;

«бенефициар» в отношении фонда, целью или одной из целей которого является предоставление выплат какому-либо лицу или классу лиц, означает лицо,

- (a) указанное в учредительном договоре фонда отдельно или в составе класса лиц или
- (b) определенное в соответствии с учредительным договором или уставом фонда, также отдельно или в составе класса лиц, для такой цели или целей.

«зарегистрированная организация» в целях Статьи 56(1) включает любое лицо или организацию, зарегистрированную или учрежденную за пределами Джерси путем регистрации, передачи в дар или любым другим образом, наделенное или нет правами юридического лица;

«адрес ведения деятельности» означает:

- (a) в отношении квалифицированного члена совета фонда, адрес ведения деятельности члена совета, указанный в реестре;
- (b) в отношении фонда, адрес ведения деятельности квалифицированного члена совета фонда или адрес его последнего квалифицированного члена совета, если такого квалифицированного члена совета нет;

«Комиссия» означает Комиссию Джерси по финансовым услугам, учрежденную Законом о комиссии по финансовым услугам (Джерси) от 1998 года;

«фонд» означает фонд, образованный согласно настоящему Закону;

«учредитель» в отношении фонда означает лицо, которое дало распоряжение квалифицированному лицу подать заявление на учреждение фонда, и включает в себя любое лицо, которое впоследствии становится учредителем фонда согласно Статье 19;

«функции» включают права и обязанности;

«лицо, назначенное согласно уставу фонда» в отношении фонда означает:

- (a) члена совета фонда;
- (b) попечителя фонда; и
- (c) любое другое лицо, назначенное в соответствии с уставом фонда для осуществления функций в отношении фонда;

«правомочное лицо» в отношении фонда означает:

- (a) фонд;
- (b) учредителя фонда;
- (c) лицо, отличное от учредителя фонда, которое внесло вклад в фонд;
- (d) если какие-либо права, которые учредитель фонда имеет в отношении фонда и его активов, были предоставлены какому-либо другому лицу, такое другое лицо;
- (e) лицо, назначенное согласно уставу фонда;
- (f) бенефициара фонда;
- (g) кредитора фонда;
- (h) в отношении определенной цели, как указано в Статье 5(3)(b), лицо, которое, по мнению Королевского суда, может на разумных основаниях заявить право выступать в защиту такой цели; или
- (i) Генерального прокурора;

«опубликованный» означает

- (a) в отношении сбора, подлежащего уплате на основании настоящего Закона, опубликованный Комиссией в соответствии со Статьей 15(5) Закона о Комиссии по финансовым услугам (Джерси) от 1998 года; или
- (b) в любом другом случае, опубликованный в таком порядке, чтобы с наибольшей вероятностью донести информацию до сведения заинтересованных лиц;

«квалифицированный член совета» в отношении совета фонда означает квалифицированное лицо, которое является квалифицированным членом совета на основании Статьи 23;

«квалифицированное лицо» означает лицо, зарегистрированное в целях ведения трастовой деятельности в соответствии с Законом о комиссии по финансовым услугам (Джерси) от 1998 года, согласно которому такому лицу разрешено оказывать услуги, указанные в Статьях 2(4)(a) и (d) такого Закона;

«учетные записи» означают информацию, хранящуюся в любой форме;

«реестр» означает реестр, ведущийся регистратором в целях настоящего Закона;

«регистратор» означает регистратора компаний, назначенного в соответствии со Статьей 196 Закона о компаниях (Джерси) от 1991 года.

- (2) Если после какого-либо положения настоящего Закона указывается наказание, это означает, что неисполнение такого положения является правонарушением, и в отношении него предусмотрено наказание в указанных пределах.

## ЧАСТЬ 2

### УЧРЕЖДЕНИЕ ФОНДОВ

#### *Заявление на учреждение фонда*

#### **2 Заявление на учреждение фонда**

- (1) Квалифицированное лицо вправе от имени любого другого лица подать регистратору заявление на учреждение фонда.
- (2) Заявление должно быть подано по форме и в соответствии с порядком, опубликованным регистратором.
- (3) Заявление должно сопровождаться:
- (a) копией предполагаемого учредительного договора фонда;
  - (b) опубликованным сбором, если не согласован другой способ оплаты; и
  - (c) если какая-либо часть предполагаемого учредительного договора изложена не на английском языке, переводом этой части на английский язык.
- (4) Заявление должно также сопровождаться свидетельством, подписанным подающим заявление квалифицированным лицом и подтверждающим, что:
- (a) указанное в свидетельстве квалифицированное лицо при учреждении фонда станет квалифицированным членом совета фонда;
  - (b) у квалифицированного лица, которое подписало свидетельство, имеется устав предполагаемого фонда, одобренный учредителем фонда и квалифицированным лицом, указанным в свидетельстве;
  - (c) указанный в свидетельстве адрес на Джерси является адресом ведения деятельности указанного в свидетельстве квалифицированного лица на Джерси;
  - и
  - (d) было выбрано лицо, которое при учреждении фонда станет попечителем фонда в соответствии с его уставом.
- (5) Заявление и любой документ, прилагаемый к нему, должны быть удостоверены в порядке, определенном регистратором.

#### *Учредительный договор фонда*

#### **3 Обязательное наличие учредительного договора**

Фонд должен иметь учредительный договор, соответствующий требованиям настоящего Закона.

#### **4 Учредительный договор: наименование фонда**

- (1) Учредительный договор фонда должен содержать наименование фонда.
- (2) Наименование
  - (a) не должно быть вводящим в заблуждение или нежелательным по каким-либо другим причинам; и
  - (b) должно заканчиваться на слово «Фаундейшн» («Foundation» – «Фонд») или на слово или слова, обозначающие «фонд» на иностранном языке.

#### **5 Учредительный договор: цели фонда**

- (1) Учредительный договор фонда должен содержать цели, для реализации которых учреждается фонд.
- (2) Такие цели
  - (a) должны быть законными и
  - (b) могут быть благотворительными и/или нет.
- (3) Целью может являться
  - (a) осуществление выплат какому-либо лицу или классу лиц, и/или
  - (b) достижение какой-либо определенной цели.
- (4) В целях пункта (3)(a) достаточно, чтобы учредительный договор предусматривал возможность определения лица или класса лиц в соответствии с учредительным договором или уставом фонда.
- (5) Если единственной или одной из целей фонда является осуществление выплат какому-либо лицу или классу лиц, учредительный договор или устав могут предусматривать порядок изменения такой цели с тем, чтобы:
  - (a) исключить какое-либо лицо или класс лиц;
  - (b) применить ее к другому лицу или классу лиц; или
  - (c) включить какое-либо дополнительное лицо или класс лиц, в зависимости от ситуации.
- (6) Пункт (5) не ограничивает положения Статьи 38.

#### **6 Учредительный договор: первые члены совета фонда**

- (1) Учредительный договор фонда может содержать имена и адреса первых членов совета фонда.
- (2) Если он содержит любые такие имена и адреса, любые последующие изменения в них не являются внесением поправок в учредительный договор в целях Статьи 38.

## **7 Учредительный договор: вклады в фонд**

- (1) Первоначальный вклад в фонд не является обязательным.
- (2) Однако если такой вклад внесен, информация о нем должна быть указана в учредительном договоре.
- (3) Если после учреждения фонда в него вносятся дополнительные вклады, это должно быть указано в учредительном договоре.

## **8 Учредительный договор: ликвидация фонда**

- (1) Учредительный договор фонда должен содержать положения о том, что произойдет с оставшимися активами фонда в случае ликвидации и прекращения существования фонда.
- (2) В целях пункта (1) достаточно указать в учредительном договоре, что оставшимися активами необходимо распорядиться в порядке, оговоренном в уставе фонда.

## **9 Учредительный договор: срок существования фонда**

- (1) Если фонд должен быть ликвидирован и прекратить существование
  - (a) при наступлении какого-либо события или
  - (b) по истечении установленного периода времени,информация о таком событии или периоде должна содержаться в учредительном договоре.
- (2) Если какое-либо лицо имеет право подавать заявление о ликвидации и прекращении существования фонда, информация о таком праве должна содержаться в учредительном договоре.
- (3) Пункт (2) не применяется к правам, возникающим согласно каким-либо законодательным актам или в силу действия обычного права, и не ограничивает такие права.

## **10 Учредительный договор фонда: общие положения**

- (1) В дополнение ко всем вопросам, которые должны быть предусмотрены в учредительном договоре фонда в соответствии с настоящим Законом, в нем могут быть также предусмотрены любые другие вопросы, касающиеся фонда.
- (2) В частности, учредительный договор может
  - (a) предусматривать порядок внесения поправок в учредительный договор или устав фонда, и
  - (b) содержать любые положения, которые должны или могут включаться в устав фонда.
- (3) Если иное не предусмотрено в учредительном договоре, адрес ведения деятельности фонда считается местом управления деятельностью и активами фонда.

Россия, Москва, 123290

1-й Магистральный тупик, д. 5а, этаж 5, сектор В

Тел./факс: +7 495 234-38-33, +7 495 921-37-55

[www.gsl.org/ru/translations](http://www.gsl.org/ru/translations)

[translations@gsl.ru](mailto:translations@gsl.ru)

